

TREATY SERIES. 1913.

No. 19.

AGREEMENT

BETWEEN THE

UNITED KINGDOM AND FRANCE

RESPECTING THE

BOUNDARY BETWEEN SIERRA LEONE
AND FRENCH GUINEA.

London, September 4, 1913.

[WITH MAP.]

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.
December 1913.*

LONDON:

PRINTED UNDER THE AUTHORITY OF HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
By HARRISON AND SONS, 45-47, ST. MARTIN'S LANE, W.C.,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

To be purchased either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LTD., 29, BREAMS BUILDINGS, FETTER LANE, E.C., and
32, ABINGDON STREET, S.W., and 54, ST. MARY STREET, CARDIFF; or
H.M. STATIONERY OFFICE (SCOTTISH BRANCH), 23, FORTH STREET, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, LTD., 116, GRAPTON STREET, DUBLIN;
or from the Agencies in the British Colonies and Dependencies,
the United States of America, the Continent of Europe and Abroad of
T. FISHER UNWIN, LONDON, W.O.

1913.

[Cd. 7147.] Price 6½d.

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KINGDOM
AND FRANCE RESPECTING THE BOUNDARY
BETWEEN SIERRA LEONE AND FRENCH
GUINEA.

London, September 4, 1913.

(1.)

The French Chargé d'Affaires to Sir E. Grey.

Ambassade de France, Londres,

le 4 septembre, 1913.

M. le Secrétaire d'État,

EN exécution d'un accord intervenu entre eux, le 20 septembre, 1911, le Gouvernement de la République Française et le Gouvernement de Sa Majesté Britannique ont chargé le Capitaine Schwartz et le Capitaine Le Mesurier de procéder à l'abornement définitif de la frontière entre la Guinée Française et le Sierra Leone. Ces Commissaires délimitateurs ont signé, le 1^{er} juillet, 1912, un protocole déterminant une ligne frontière, qui est tracée sur une carte, également signée par eux.

Le Gouvernement de la République Française m'a chargé de sanctionner en son nom, par la présente lettre, qui tiendra lieu de ratification, l'accord résultant de ce protocole et de cette carte, dont copies sont ci-annexées. Il est entendu entre les deux Gouvernements que la ligne frontière, telle qu'elle a été déterminée par les Commissaires délimitateurs français et anglais ne saurait être affectée par les erreurs qui pourraient être découvertes en déterminant la position du 13^e méridien de longitude ouest de Paris.

Veillez, &c.

A. DE FLEURIAU.

(Translation.)

Sir,

French Embassy, London, September 4, 1913.

IN execution of an agreement arrived at on the 20th September, 1911, the Government of the French Republic and the Government of His Britannic Majesty instructed Captain Schwartz and Captain Le Mesurier to proceed to the demarcation of the boundary between French Guinea and Sierra Leone. These Commissioners signed on the 1st July, 1912, a protocol defining a boundary line, which is shown upon a map, also signed by them.

The Government of the French Republic authorises me to confirm on its behalf, by the present note, the agreement resulting from the above-mentioned protocol and map, of which copies are annexed hereto. It is understood between the two Governments

that the boundary line as determined by the French and British Commissioners shall not be affected by any errors which may be discovered in the determination of the position of the 13th meridian of longitude west of Paris.

Accept, &c.

A. DE FLEURIAU.

(2.)

Sir E. Grey to the French Chargé d'Affaires.

Sir,

Foreign Office, September 4, 1913.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your note of this day's date, in which you inform me that the Government of the French Republic confirm the agreement respecting the demarcation of the boundary between Sierra Leone and French Guinea, recorded in the protocol and map signed by the British and French Commissioners, Captain Le Mesurier and Captain Schwartz, at Pendembu on the 1st July, 1912.

I now have the honour to inform you that His Majesty's Government, by the present note, also confirm the agreement recorded in the above-mentioned protocol and map, copies of which are enclosed herewith.

It is understood between the two Governments that the frontier line as determined by the British and French Commissioners shall not be affected by any errors which may be discovered in the determination of the position of the 13th meridian of longitude west of Paris.

I have, &c.

E. GREY.

(3.)

Protocol.

BETWEEN the undersigned, Captain F. N. Le Mesurier, District Commissioner, British Commissioner, and Captain M. P. Schwartz, Colonial Infantry, French Commissioner, appointed by their respective Governments to proceed with the final delimitation of the frontier between French Guinea and Sierra Leone, it is agreed as follows:—

ARTICLE 1.

From Tembikundu to the east the frontier follows the straight

[54]

Protocole.

ENTRE les soussignés, M. P. Schwartz, Capitaine d'Infanterie Coloniale, Commissaire Français, et M. le Capitaine Le Mesurier, District Commissioner, Commissaire Britannique, désignés par leurs Gouvernements respectifs pour procéder à l'abornement définitif de la frontière entre la Guinée Française et le Sierra-Leone, il est convenu ce qui suit:—

ARTICLE 1^{er}.

Depuis Tembikounda vers l'est la frontière suit les lignes droites

B 2

lines joining the boundary cairns erected by the Anglo-French Commission of 1896, from cairn No. I, situated close to the source of the River Tembika, to the cairn No. XI, situated at the source of the River Uldafu (Oudalfou).

ARTICLE 2.

From cairn No. XI the frontier follows the thalweg of the Uldafu to its meeting with the River Meli. Cairn No. XII has been erected close to this point, and its position is marked on the map attached to this Protocol.

ARTICLE 3.

The frontier then follows the thalweg of the River Meli to its meeting with the Moa, or Makona, on the understanding that the islands marked by the letters A and B on the attached map belong to France, and that the island marked by the letter C belongs to Great Britain. The cairn No. XIII has been placed at the meeting of the Meli and the Moa, on the French bank.

ARTICLE 4.

The frontier then follows the thalweg of the Moa, or Makona, to the point where it meets the thirteenth meridian of longitude west of Paris. This point is on the straight line joining the two cairns Nos. XIV and XV, erected by the two Commissioners on the right and left banks of the Moa. The position of the different islets in the vicinity of the thirteenth meridian, and the respective rights of the two nations with regard to them, are defined on the plan, at a scale of $\frac{1}{10000}$, placed in the corner of the map.

réunissant entre elles les bornes érigées par la Commission Franco-Britannique de 1896, depuis la borne No. I, située à proximité de la source de la rivière Tembiko, jusqu'à la borne No. XI, située à la source de la rivière Oudalfou.

ARTICLE 2.

De la borne No. XI la frontière suit le thalweg de l'Oudalfou jusqu'à son confluent avec la rivière Meli. La borne No. XII a été érigée à proximité de ce point, et sa position est indiquée sur la carte jointe au présent Protocole.

ARTICLE 3.

La frontière suit ensuite le thalweg de la rivière Meli jusqu'à son confluent avec le fleuve Moa, ou Makona, étant entendu que les îles désignées par les lettres A et B sur la carte ci-annexée restent à la France, et que l'île désignée par la lettre C reste à la Grande-Bretagne. La borne No. XIII a été placée au confluent de la Meli et de la Moa, rive Française.

ARTICLE 4.

La frontière suit ensuite le thalweg de la Moa, ou Makona, jusqu'au point où il rencontre le treizième méridien de longitude ouest de Paris. Ce point est sur la ligne droite joignant les deux bornes XIV et XV, érigées par les deux Commissaires sur les rives droite et gauche de la Moa. La position des différents îlots dans les environs du treizième méridien, et les droits respectifs des deux nations en ce qui les concerne, sont définis par le plan, à l'échelle du $\frac{1}{10000}$, placé dans l'angle de la carte.

ARTICLE 5.

As regards the whole part of the frontier defined above, and in the case of future disputes, the position of the innumerable little islets and rocks existing in the two rivers will be fixed in connection with the thalweg. Navigation and fishing are free in this part. The use of hydraulic power may only be employed after an agreement made beforehand between the two Governments.

ARTICLE 5.

Dans toute la partie de la frontière ci-dessus définie, et en cas de contestations ultérieures, la position des innombrables petits îlots ou rochers existant dans les deux rivières sera fixée par rapport au thalweg. La navigation et la pêche sont libres dans cette partie. L'utilisation de l'énergie hydraulique ne pourra se faire qu'après entente préalable entre les deux Gouvernements.

ARTICLE 6.

The frontier then follows, to the south, the thirteenth meridian, to the point where it meets the left bank of the Moa. This point is marked by cairn No. XV.

ARTICLE 6.

La frontière suit ensuite, vers le sud, le treizième méridien, jusqu'au point où il rencontre la rive gauche de la Moa. Ce point est indiqué par la borne No. XV.

ARTICLE 7.

From this point the frontier follows the left bank of the Moa to its meeting with the Dandogbia River. This point is marked by the cairn of loose stones No. XVI. It is understood that this point will not be definitely fixed until an agreement shall have been made between the British and Liberian Governments, and that it can only be a matter of a small change of position.

ARTICLE 7.

De ce point la frontière suit la rive gauche de la Moa jusqu'à son confluent avec la rivière Dongbogbia. Ce point est indiqué par la borne en pierres sèches No. XVI. Il est entendu que ce point ne sera fixé définitivement que lorsque une entente aura pu se faire entre les Gouvernements Britannique et Libérien, et que, de ce fait, il peut être seulement l'objet d'un petit déplacement.

ARTICLE 8.

In the part of the Moa included between cairns XV and XVI the river and the islands belong entirely to France. The inhabitants of the two banks have, however, equal rights of fishing in this part.

ARTICLE 8.

Dans la partie de la Moa comprise entre les bornes XV et XVI le fleuve et les îles appartiennent en entier à la France. Les populations des deux rives ont cependant des droits égaux de pêche dans cette partie.

ARTICLE 9.

In the event of disputes arising between the natives of the two Colonies, they will be settled by the local authorities, French and British.

ARTICLE 10.

During six months, to count from the date of the present Protocol, the natives in the transferred territories shall be permitted to cross the frontier to settle on the other side, and to carry with them their portable property and harvested crops.

Made in duplicate at Pendembu, the 1st July, 1912.

British Commissioner,
F. N. LE MESURIER.

French Commissioner,
SCHWARTZ.

ARTICLE 9.

Au cas où des discussions s'élevaient entre les indigènes des deux Colonies elles seront réglées par les autorités locales Françaises et Britanniques.

ARTICLE 10.

Pendant six mois, à compter de la date du présent Protocole, les indigènes vivant sur les territoires transférés auront la liberté de traverser la frontière pour s'établir de l'autre côté et d'emporter avec eux leurs biens meubles et les récoltes moissonnées.

Fait en double à Pendembu, le 1^{er} juillet, 1912.

Le Commissaire Français,
SCHWARTZ.

Le Commissaire Britannique,
F. N. LE MESURIER.